

Ben Sira 9:1-16 Ms A

John F. Hobbins

ancienthebrewpoetry.typepad.com

The Hebrew of Ben Sira 9:1-16 was published more than a century ago (Adler 1900: 466-480). Thanks to the [Friedberg Genizah Project](#) (FGP), photographs of the relevant pages of Cairo Genizah Manuscript A - A III *recto* and *verso*, preserved in the Special Collections of the Jewish Theological Seminary of New York - are available online, with excellent capabilities of magnification.¹ The text nonetheless remains to be discovered. It has not received anything like the attention it deserves. In this note, I offer, for the first time, an accurate transcription of the whole.

The claim to offer an accurate transcription of the text for the first time is bold but justified. The enhanced capabilities of magnification the FGP images afford render previous attempts at making out the fine detail of the manuscript obsolete. The transcription of the relevant lines in Beentjes 2003 [hereafter B], the standard edition, contains a host of errors I correct below (18 errors in 9:3 alone, all relative to the punctuation preserved in the text). There are other lapses of transcription with respect to A III worth pointing out. According to B, A III *recto* begins with תתעבהאלאשה לך *the wife you have, do not regard her as odious* (= Sir 7:26a); in fact, it begins with ואת כהניו הקדישאל [fear] *God, and hallow his priests* (the conclusion of Sir 7:29). According to B, a line [line 16] (= Sir 8:8) of A III *recto* begins with להתיצב; in fact, it begins with לקח. B fails to put an “/” between יוכל and לכסות in Sir 8:17. In fact, line 26 of the *recto* ends with יוכל and line 27 begins with לכסות.

A *masora dot* above a letter signals that the letter is incompletely preserved, but whose identification, on paleographical grounds alone, is reasonably certain. A *masora circulus* above a letter signals that the letter is (sometimes very) incompletely preserved, whose identification, on paleographical grounds alone, is uncertain. Lacunae are filled in as the available evidence suggests – always between *square brackets*.

Bibliography

E. N. Adler, “Some Missing Chapters of Ben Sira” [Sir 7:29a-12:1] *JQR* 12 (1900) 466-480; Pancratius C. Beentjes, *The Book of Ben Sira in Hebrew* (VTSup 68; Leiden: Brill, 2003, repr. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2006)

¹ Shelfmark: JTS: ENA 2536.1 Fragment 1v-r; FGP numbers 58636-7.

A 3 r. line 28

[9:1] אל תקנא את אשת חיקך פן תלמד עליך רעה : [9:2] א תקנא

A 3 v. line 1

לאשה נפשך להדריכה על במותיך : [9:3a] א תקרב אֶל־אִשָּׁה זָרָה

A 3 v. line 2

פְּנֵי־תְּפוֹל בְּמִצּוֹדֵתֶיהָ : [9:3b] [ע]ס־זוֹנָה אֶל־תִּסְתַּיֵּיד פֶּן־תִּלְכַּד בְּלִקּוֹתֶיהָ :

A 3 v. line 3

[9:4] עם מְנַגֵּינַת אֶל תְּדַמּוּךְ פֶּן יִשְׂרְפֶךָ בְּפִי־יָתֶם : [9:5] בבתולה

A 3 v. line 4

א תתבונן פן תוקש בעונשיה [9:6] א תתן לזונה נפשך פן תסוב

A 3 v. line 5

את נחלתך : [9:7] להתנבל במראה עיניך ולשׂוֹמֵם אַחֵר בֵּיתָה :

A 3 v. line 6

[9:8a] העלים עין מאשת חן וא תביט א יפי לא לך : [9:8b] בעד אשה

A 3 v. line 7

שׁוֹחֲתֵי רֵבִים וְכֵן אַהֲבִיָּה בְּאֵשׁ תִּלְהֶט " [9:9a] עם בעלה א תטעם :

A 3 v. line 8

וְ[א]ת־סֹב עִמּוֹ שְׂכוֹר : [9:9b] פן תטה איה לב ובדמים תטה א שחת :

3 v. line 9

אֶל־תִּטְשׁ אֹהֶב יֶשֶׁן כִּי חֶדְשׁ לֹא יִד[ל]יִק[ג]וֹ : [9:10b] יי[ז] חדש אוהב חדש

3 v. line 10

וישן אחר תִּשְׁתִּינּוּ : [9:11] א תקנא באיש רשע כי לא תדע מה

A 3 v. line 11

יומו : [9:12] א ת[קנא] בזדון מצליח זכר כי עת מות לא ינקה :

A 3 v. line 12

[9:13a] רחק מאיש [שלי]ט להרו[ג] וא תפחד פחד מות * [9:13b] ואם קרבת

A 3 v. line 13

לא תאשם פן יקח את נשמתך : [9:13c] דע כי בין פחים תצעד

A 3 v. line 14

ועל רשת תתהלך : [9:14] ככחך ענה רעך ועם חכמים הסתייד :

A 3 v. line 15

[9:15] עם נבון יהי חשבונך וכל סודך בינותם : [9:16] אנשי צדק

A 3 v. line 16

בעלי לחמך ובזירתא אהים תפארתך : [9:17] בחכמי ידים יחשך יושר